COTE MAGAZINE

OCTOBRE ROSE

EDITO - CHRONIQUE - **FANNY LEEB** - LGC - **AUTOPALPATION** - SHOPPING ROSE

PUCCI : excellent remède contre la morosité ambiante, avec ses couleurs vives, sa joie de vivre et ses imprimés « pop » audacieux.

John Hartung

Octobre Rose,
hommage aux mille couleurs

Nos séances de rédaction furent riches : comment appréhender Octobre Rose ? Quelles en sont les dimensions médicales et sociales, mais également culturelles ? Quelle est la mission de COTE Magazine dans une galaxie mêlant espoir, courage et déclinaisons artistiques ?

Octobre Rose est une campagne de communication fondée sur le principe du « prévenir plutôt que guérir ». Etats-Unis, années 80 : les dépistages du cancer du sein sont tardifs, alors que le mal qui ronge est de ceux qui – pris suffisamment tôt - peuvent être combattus. Les ennemis d'alors sont le tabou, les inégalités d'accès au dépistage et – dénominateur commun à chacune de nos guerres - le manque d'éducation. Avec l'ignorance, viennent la fatalité, la résignation, l'hiver de la vie.

Octobre rose dissipe la honte de celles qui souffrent et se murent dans le silence. Conférences, courses à pied, projections sur des monuments emblématiques : c'est un souffle, une inspiration, une lame de fond qui rugit aux femmes qu'elles sont capables de défier même la mort.
Le ruban rose n'est pas que le symbole d'une lutte médicale, c'est celui d'une prise de conscience. Là où le féminisme divise, Octobre Rose rassemble. Lorsque le premier - parfois - victimise, le second – toujours - responsabilise. Prévenir, c'est s'examiner, s'octroyer de l'attention. Prévenir, c'est comprendre que l'on en vaut la peine, apprendre à dire non à la maladie, pour soi, pour sa vie.

-/ Our editorial meetings were full of rich discussions: How should we approach Pink October? What are its medical, social, and cultural dimensions? What role does COTE Magazine play in a movement that blends hope, courage, and artistic expression?

Pink October is a communication campaign built on the principle of „prevention rather than cure." In the United States during the 1980s, breast cancer screenings were often too late, even though it is one of the cancers that—if caught early enough—can be successfully fought. Back then, the main enemies were taboos, unequal access to screening, and, as with all battles, a lack of education. Ignorance fosters fatalism, resignation, and the winter of life.

Pink October breaks the silence of those who suffer in shame. Through conferences, charity runs, and iconic monument illuminations, it becomes a breath of life, an inspiration, a powerful wave reminding women that they are capable of even defying death.

The pink ribbon is not only a symbol of a medical fight but also one of awareness. Where feminism sometimes divides, Pink October unites. While feminism may at times victimize, Pink October always empowers. Prevention means self-examination, giving oneself attention. It means understanding that we are worth it, learning to say no to illness—for ourselves, for our lives.

Les initiatives se multiplient. Emblèmes et monuments de par le monde se parent de rose. La lame de fond gagne les grandes maisons du luxe, de la mode, du savoir-vivre. L'on doit à Estée Lauder la conception du ruban rose, une intelligence marketing ayant permis de lever plus de 100 millions de dollars pour la lutte contre le cancer du sein. Aux initiatives qui se succèdent, répondent des personnalités comme Angelina Jolie, Kylie Minogue, Elizabeth Hurley…

Lorsque l'économie privée s'intéresse à une cause, sa popularité explose. Qu'il s'agisse de climat ou de réduction des inégalités, depuis que l'investissement à impact offre des ROI (return on investment) : les deniers de l'économie privée affluent, complétant avantageusement ceux des politiques publiques. Si bien que, là où Octobre Rose aurait pu être timide, la cause jouit de la force de frappe cumulée des industries du luxe, de la santé, des médias, de la mode…

En tant que porte-voix des grandes maisons de Suisse et d'ailleurs, l'équipe de COTE est heureuse de vous présenter celles et ceux qui racontent, sauvent, composent et proposent des univers, rendant à travers mille couleurs un hommage à la vie.

Initiatives are multiplying. Landmarks and monuments worldwide are draped in pink. The movement has reached luxury brands, fashion houses, and the lifestyle industry. Estee Lauder, through the creation of the pink ribbon, used marketing savvy to raise over $100 million for breast cancer research. Alongside these initiatives, public figures like Angelina Jolie, Kylie Minogue, and Elizabeth Hurley lend their support.

When private industry takes up a cause, its visibility skyrockets. Whether it's climate change or reducing inequality, as impact investing shows a return on investment (ROI), private sector funds pour in, complementing public initiatives. Thus, where Pink October might have remained modest, it has gained strength from the combined influence of luxury industries, healthcare, media, and fashion.

As a voice for Switzerland's great houses and beyond, our COTE team is proud to showcase those who narrate, heal, create, and offer new worlds, paying tribute to life in a thousand vibrant colors.

Katia Baltera

LE RÉSILIENCE COMME EXORCISME AU MAL

Quel joli raccourci pour évoquer la joie, celle qui conjure le mal. Car aujourd'hui on ne peut plus nier la part du mental dans une maladie quelle qu'elle soit. Ce qu'endure une femme atteinte d'un cancer du sein, cette partie du corps qui symbolise la féminité et la vie, est un parcours, qui au-delà des traitements, nécessite beaucoup d'endurance et de résilience. Les connotations positives du rose célèbrent la douceur, le calme mais aussi la joie. Ce sentiment intérieur qui donne la force de se battre et contribue à la renaissance. Octobre Rose invite les femmes à faire barrage à ce crabe qui avance de travers, sournois, sous- terrain et qu'on ne voit pas venir.

Ce mois qui leur est dédié se veut galvanisant, porteur d'un message positif, un message fort qui dit : nous ne vous abandonnons pas !
Il paraîtrait que pour avoir croqué dans le fruit défendu, une pomme (la belle affaire !), la femme a été condamnée à enfanter dans la douleur. J'ai envie de dire : si ce n'était que ça ! Allons-nous évoquer le reste ? Entre autres, la ménopause et les douze mois de l'année ponctués par un grand chambardement hormonal, qui, contrairement au prêt-à-penser, ne rend pas les femmes désagréables, susceptibles et imprévisibles. Non, lors de ces changements qui s'opèrent dans leur corps et dont la plupart d'entre elles subissent les aléas, elles n'ont simplement plus l'inépuisable patience dont elles font preuve habituellement. Ces jours-là, elles sont « normale ». C'est ce qui fait dire à une certaine gente masculine toujours prête à réduire la femme à des humeurs, qu'une femme est insupportable avant et pendant ses « ragnagnas », car bien entendu on préfère ne pas nommer la chose dont la perception n'a pas beaucoup changé depuis le Moyen-Âge. La liste des avatars que subit le corps féminin au cours d'une vie est longue. Mais n'est-ce pas ce qui le rend profondément vivant et admirable. Les femmes accueillent ces transformations parce qu'elles comprennent ontologiquement que c'est ce que cela coûte d'assurer la continuation de l'espèce, mais lorsque le crabe attaque, c'est une autre affaire. Il faut du renfort !

Octobre Rose est une initiative bicéphale, l'une exhorte les femmes à se faire contrôler régulièrement, l'autre veut donner l'espoir aux femmes, leur rendre ce corps vivant en créant des activités sportives qu'elles puissent redémarrer confortablement après un traitement qui les a laminées. C'est aussi un rituel qui crée des attentes, donc des réponses, que ce soit au niveau associatif, informatif, festif, créatif et *last but not least*, artistique.

-/ What a beautiful way to speak of joy, the kind that wards off illness. Today, we can no longer deny the mental aspect of any disease. For a woman battling breast cancer—a part of the body that symbolizes femininity and life—the journey goes far beyond treatments. It requires immense endurance and resilience. The positive connotations of the color pink celebrate gentleness, calm, and also joy. This inner joy gives the strength to fight and aids in rebirth. Pink October encourages women to stand against this sneaky, underground enemy that advances sideways, unseen: cancer.

This month, dedicated to them, is meant to be uplifting, carrying a powerful and positive message: we will not abandon you!
It is often said that because women took a bite of the forbidden fruit—a simple apple—they were condemned to endure the pains of childbirth. I can't help but think: if only that were all! Shall we discuss the rest? Among other things, menopause and the year-long hormonal rollercoaster that, contrary to popular belief, doesn't make women unpleasant, irritable, or unpredictable. No, during these changes that occur within their bodies, most women simply lose the boundless patience they usually display. On those days, they are "normal." Yet this leads certain men—always quick to reduce women to mere moods—to claim that women are unbearable before and during their periods, as if the very term "period" itself is still too taboo to mention, something whose perception hasn't evolved much since the Middle Ages. The list of trials the female body endures throughout life is long, but isn't that what makes it profoundly alive and admirable? Women accept these transformations because they inherently understand that this is the price for ensuring the continuation of the species. But when cancer strikes, it's a different story. Reinforcements are needed!
Pink October is a dual initiative: one part urges women to get regular check-ups, while the other aims to give women hope, helping them reclaim their bodies by organizing physical activities so they can comfortably restart life after treatments that have drained them. It's also a ritual that creates expectations, and therefore, responses—whether through associations, information, celebrations, creativity, and last but not least, art.

Pour ce dernier volet, quelques artistes contemporains ont cherché des moyens autres que les mots pour parler de leur ressenti et circonscrire le mal au cours de cette expérience. Laura Ross Paul, artiste américaine ayant elle-même survécu à la maladie, expérimente la cryoablation. Elle sera une des patientes pionnières de cette méthode alternative. Après plusieurs conférences aux Etats-Unis et en Chine, son travail d'artiste prendra une nouvelle direction et en 2006 elle fait une exposition ainsi qu'un catalogue intitulés naked » où elle présente des peintures/images inspirées par les défis et la vulnérabilité d'être « patiente pionnière ».
Mallory Shotwell a créé un projet artistique dédié au cancer du sein intitulé *Suspended Self : the Liminal Space of Breast Cancer.* Elle a compilé des témoignages de patientes et de survivantes tout en explorant les émotions liées à la maladie à travers des œuvres interactives et immersives. Ses créations incluent des séries de peintures et d'aquarelles représentant les cicatrices physiques et émotionnelles du cancer du sein. Raymond Paul, a créé des œuvres inspirées par des images microscopiques de son propre cancer qui ont abouti à une série de peintures abstraites qui illustrent le combat intérieur contre la maladie tout en célébrant la beauté de l'espoir.

En Suisse nous ne sommes pas en reste. En 2020, une exposition à l'espace Arlaud à Lausanne intitulée *Des seins à Dessein* a réuni plus de 45 artistes suisses. L'exposition incluait sculptures, peintures et broderies, mettant en lumière la vulnérabilité et la force des femmes touchées par cette maladie. Des projets photographiques et des illuminations de bâtiments en rose sont autant d'événements qui ont permis également de rappeler l'importance de soutenir les femmes aux prises avec le crabe et l'urgence de prendre le mal à la racine.

L'art est un moyen d'exprimer l'indicible, il se fraie un chemin entre le corps et l'esprit et draine l'âme de ses scories. Il est à la fois un moyen et une fin. Dans cette perspective, l'art devient thérapeutique mais aussi le moyen d'éclairer une même réalité sous des angles différents. L'art a encore beaucoup de choses à raconter sur la maladie et son vécu. Octobre Rose, c'est aussi un encouragement aux femmes atteintes de ce mal à s'exprimer au-delà des mots.

Mallory Shotwell
"Triple Negative Breast Cancer Cells"
Ink, Pencil, Archival Paper
2' x 3'

In the realm of art, several contemporary artists have sought ways beyond words to express their feelings and define illness during their own experiences. Laura Ross-Paul, an American artist and breast cancer survivor, experimented with cryoablation, becoming one of the pioneering patients of this alternative method. After several conferences in the U.S. and China, her artistic work took a new direction, and in 2006 she presented an exhibition and a catalog titled *Naked*, featuring paintings inspired by the challenges and vulnerability of being a "pioneer patient."

Mallory Shotwell created an artistic project dedicated to breast cancer called "Suspended Self: The Liminal Space of Breast Cancer." She compiled testimonies from patients and survivors, while exploring the emotions tied to the illness through immersive and interactive works. Her creations include a series of paintings and watercolors depicting the physical and emotional scars of breast cancer. Raymond Paul created artworks inspired by microscopic images of his own cancer, resulting in a series of abstract paintings that illustrate the inner battle against the disease while celebrating the beauty of hope.

In Switzerland, we are certainly not left behind. In 2020, an exhibition at the Arlaud Space in Lausanne titled "Des seins à Dessein" brought together more than 45 Swiss artists. The exhibition featured sculptures, paintings, and embroidery, highlighting both the vulnerability and strength of women affected by this illness. Photographic projects and the illumination of buildings in pink were among the many events that also emphasized the importance of supporting women facing breast cancer and the urgency of addressing the disease at its root.

Art is a means of expressing the unspeakable; it forges a path between the body and mind, cleansing the soul of its burdens. It is both a tool and an end in itself. In this light, art becomes therapeutic, offering a way to illuminate the same reality from different perspectives. Art still has much to say about illness and the experience of living through it. Pink October also serves as an encouragement for women affected by this disease to express themselves beyond words.

FANNY LEEB

En 2018, la vie de Fanny Leeb bascule. A seulement 32 ans, la chanteuse est atteinte d'un cancer du sein particulièrement agressif. Aujourd'hui hors de danger, elle nous livre son témoignage.

-/ In 2018, Fanny Leeb's life took a sudden turn. At just 32 years old, the singer was diagnosed with an aggressive form of breast cancer. Today, having overcome the illness, she shares her story.

Quelles ont été les dates clés de votre combat contre la maladie ?

« Le diagnostic est tombé le 4 décembre 2018 : un cancer triple négatif, particulièrement agressif. Quelques jours avant, je m'étais renversé un thé brûlant sur la poitrine. Une croûte s'était formée à l'endroit où une boule était présente dans mon sein, et j'ai immédiatement ressenti que quelque chose n'allait pas. En révélant cette anomalie, cet incident m'a probablement sauvé la vie.

La première chimiothérapie a eu lieu le 21 décembre 2018. Ce jour-là j'ai réellement pris conscience de la gravité de ma maladie. En l'espace de deux semaines, tout s'est accéléré : on m'a posé un port à cath et on a procédé à la congélation de mes ovocytes. Puis j'ai eu droit à des séances de radiothérapie, de chimiothérapie, ainsi qu'à une opération.

Mon traitement a duré près de huit mois, jusqu'en août 2019. Cinq ans après, en août 2024, on m'a annoncé que j'étais guérie. »

Quels conseils donneriez-vous à une femme qui vit la même situation ?

« D'être dans l'acceptation et non pas dans le refus. De faire confiance au temps et aux spécialistes, et de toujours visualiser l'arrivée.

Travailler sur l'état d'esprit est fondamental dans le chemin vers la guérison. La fatigue est particulièrement difficile à gérer, mais à chaque moment de faiblesse, j'essayais de m'échapper dans la nature pour me reconnecter à l'instant présent. Il faut dire à son corps de ne pas s'arrêter.

Ma famille et mon chien ont été un soutien très important. Les animaux ressentent lorsque quelque chose ne va pas. Avant mon diagnostic, mon chien avait des problèmes d'eczéma et restait souvent collé à moi. Étrangement, il a commencé à aller mieux dès que j'ai débuté mon traitement.

Avoir une passion et des buts m'a aussi beaucoup aidée. Dans mon cas, c'était le chant. Pendant ma maladie, j'ai écrit l'album *Awakening*, qui a été mon exutoire et m'a permis de mettre des mots sur ce que je vivais. »

-/ What were the key moments in your battle against the illness?

"The diagnosis came on December 4th, 2018: triple-negative breast cancer, a particularly aggressive type. A few days before, I had spilled hot tea on my chest. A scab formed over a lump that was already present in my breast, and I immediately felt something was wrong. That incident probably saved my life by revealing the anomaly.
My first chemotherapy session took place on December 21st, 2018. That was the day I truly grasped the severity of my illness. In just two weeks, everything sped up: a port was installed, and my eggs were frozen. Then came sessions of radiotherapy, chemotherapy, and eventually, surgery.
My treatment lasted nearly eight months, until August 2019. Five years later, in August 2024, I was told I was cancer-free."

What advice would you give to a woman going through a similar situation?

"To be accepting rather than resistant. Trust time and the specialists, and always keep the finish line in sight.

Mental attitude is key in the journey to recovery. Fatigue is particularly hard to manage, but in moments of weakness, I would try to escape into nature to reconnect with the present moment. You have to tell your body not to give up.

My family and my dog were a huge source of support. Animals sense when something is wrong. Before my diagnosis, my dog had eczema and would often stay close to me. Strangely, he started to get better as soon as I began treatment.

Having a passion and goals also helped me a lot. In my case, it was singing. During my illness, I wrote the album Awakening, which became my outlet and allowed me to express what I was going through."

> “Paradoxalement, le cancer m’a aussi rendue plus féminine. Quand on n’a plus de cils, plus de cheveux, il faut trouver des astuces pour maintenir sa confiance en soi. J’ai révélé la féminité que je possédais en moi et dont je n’avais pas forcément conscience.”

Quels ont été les aspects positifs de votre prise en charge? Y a-t-il des aspects à améliorer selon vous?

« Je crois beaucoup aux médecines alternatives, qui viennent en complément des traitements chimiques. L’équipe du CHUV et ses infirmières ont été incroyablement présentes, à l’écoute et bienveillantes pendant toute la durée de mon traitement. Ces relations humaines authentiques et vraies m’ont été essentielles. En parallèle, j’ai également bénéficié d’un suivi psychologique auprès de l’association Otium, dont je suis aujourd’hui l’ambassadrice.

Ce centre propose plus de 40 thérapies holistiques pour le bien-être des personnes touchées par le cancer ainsi que de leurs proches. Ce centre est un soutien précieux, notamment pour ceux qui n’ont pas toujours de la famille pour les épauler. Mais de nombreuses autres associations existent, telles que K Fighteuses, Jeune et Rose, ou encore Keep a Breast. Il ne faut pas hésiter à les solliciter et à demander de l’aide. »

Comment gérer l’après?

« Soudain, tout s’arrête. C’est le moment où l’on prend conscience de ce par quoi on est passé. Pendant la maladie, on a enfilé notre costume de guerrière, et une fois le combat terminé, il faut s’adapter à la nouvelle personne que l’on est devenue. Face à soi-même, on se sent vite un peu perdue, et il y a la peur constante que le cancer revienne.

Après la maladie, je ne suis plus la même personne. J’ai appris à avoir confiance en moi et à reconnaître ce qui est essentiel : l’instant présent, les petits bonheurs de la vie, la nature. Toutes ces petites choses que l’on perd souvent de vue dans nos vies guidées par le stress et la précipitation.

J’ai appris à prendre le temps. Je me suis ouverte à de nouvelles pratiques, comme la méditation et le yoga. Si j’étais sceptique au début, ce sont des outils dont je ne pourrai plus me passer dans ma vie d’aujourd’hui. J’ai appris à ne pas m’en vouloir de ne pas toujours avoir de l’inspiration. J’ai arrêté d’être en perpétuelle compétition avec moi-même. Je ressens un sentiment d’alignement avec mes valeurs. Je suis davantage dans le cœur que dans la tête, plus ancrée dans le vrai.

Paradoxalement, le cancer m’a aussi rendue plus féminine. Quand on n’a plus de cils, plus de cheveux, il faut trouver des astuces pour maintenir sa confiance en soi. J’ai révélé la féminité que je possédais en moi et dont je n’avais pas forcément conscience. »

Qu’aimeriez-vous dire à Fanny en début de maladie?

« Dans la douleur, on peut puiser une force insoupçonnée. Partant du principe que rien n’arrive par hasard, j’estime que ma mission désormais est de sensibiliser le public. À travers mes chansons ou encore dans la bande dessinée Face au vent, je veux parler du cancer sans tabou, et surtout le dédramatiser. Je lui aurais dit “Aie confiance, tu vas t’en sortir. Et tu en ressortiras plus forte que jamais.” »

-/ What were the positive aspects of your care? Are there any areas you think could be improved?

“I strongly believe in alternative medicine as a complement to chemical treatments. The team at CHUV and its nurses were incredibly supportive, attentive, and caring throughout my treatment. These genuine human connections were essential to me.

In parallel, I also received psychological support from the Otium association, where I am now an ambassador. This center offers over 40 holistic therapies for the well-being of those affected by cancer and their loved ones. It’s an invaluable resource, especially for those who may not have family to lean on. There are many other associations, like K Fighteuses, Jeune et Rose, and Keep a Breast. Don’t hesitate to reach out and ask for help.”

How do you manage life after cancer?

“Suddenly, everything stops. That’s the moment when you fully realize what you’ve been through. During the illness, you wear your warrior’s armor, and once the fight is over, you have to adjust to the new person you’ve become. When faced with yourself, it’s easy to feel a bit lost, and there’s a constant fear that the cancer might return.
After the illness, I’m no longer the same person. I’ve learned to trust myself and recognize what truly matters: the present moment, life’s small joys, nature. All those little things we often lose sight of in our stressful, fast-paced lives.

I’ve learned to take my time. I’ve embraced new practices like meditation and yoga. Although I was skeptical at first, these are now tools I can’t live without. I’ve learned to forgive myself for not always being inspired. I’ve stopped competing with myself. I feel a sense of alignment with my values. I’m more connected to my heart than my head, more grounded in authenticity.

Paradoxically, cancer also made me more feminine. When you lose your eyelashes and hair, you have to find ways to maintain your confidence. I discovered the femininity I had within me, something I wasn’t fully aware of before.”

What would you say to Fanny at the start of her illness?

“In pain, we can find an unexpected strength. Believing that everything happens for a reason, I now see my mission as raising awareness. Through my songs and the graphic novel Face au vent, I want to talk about cancer without taboo, and most importantly, remove some of the fear around it. I would tell her,
‘Have faith, you will get through this. And you’ll come out stronger than ever.’”

100 ANS DE LUTTE CONTRE LE CRABE

En 2024, La Ligue genevoise contre le cancer fête ses 100 ans. Pour marquer cet anniversaire important, l'association à but non lucratif a rythmé le calendrier avec *Le Crabe*, une campagne de sensibilisation joyeuse et tournée vers le public.

-/ In 2024, the Geneva League Against Cancer celebrates its 100th anniversary. To mark this important milestone, the nonprofit organization has launched "The Crab," a joyful and public-focused awareness campaign to commemorate the occasion.

Depuis 100 ans, la Ligue genevoise contre le cancer (LGC) n'a cessé de s'adapter à son environnement et aux besoins des patients, des familles et des chercheurs dans un seul et même but : faire reculer le cancer chaque jour un peu plus. Alors que 40% des cancers pourraient être évités par un mode de vie sain et consciente du rôle crucial de la prévention, la Ligue marque cette année son anniversaire, avec une campagne positive intitulée *Le Crabe.*

Une mission centenaire

La Ligue contre le cancer se distingue comme un pilier fondamental du soutien aux patients dans le canton de Genève. Sa mission principale est de guider rapidement les patients après un diagnostic, afin de maximiser leur bien-être général et leur qualité de vie. Elle s'engage à offrir un conseil personnalisé et un soutien financier et psychologique adapté tant aux malades qu'à leur entourage. Transport, garde d'enfants, activités sportives et créatives gratuites, groupes de parole, les champs d'action sont vastes, et concernent tout ce dont le malade a besoin pour être déchargé des tâches quotidiennes et se sentir épaulé, peu importe son âge, son sexe, ou le type de cancer traité.
L'accompagnement offert par la Ligue commence dès l'annonce du diagnostic, se poursuit tout au long du parcours de guérison et même au-delà, assurant ainsi un soutien complet et constant.

-/ For a century, La Ligue genevoise contre le cancer (LGC) has continuously adapted to meet the needs of patients, families, and researchers with a singular goal: to push back against cancer, one day at a time. Recognizing that 40% of cancers can be prevented through a healthy lifestyle, LGC is marking its centennial with a positive, forward-looking campaign called 'The Crab.'

A Century-Long Mission

The League has become a cornerstone of patient support in the canton of Geneva. Its main mission is to provide swift guidance following a cancer diagnosis, aiming to maximize the overall well-being and quality of life for those affected. LGC is committed to offering personalized advice, financial assistance, and psychological support, not only to patients but also to their families. Its wide range of services includes transport, childcare, free sports and creative activities, support groups, and much more, catering to patients of all ages, genders, and cancer types.
LGC's assistance begins at diagnosis, continues throughout treatment, and extends beyond recovery, ensuring ongoing, comprehensive support.

La Ligue en chiffres

La collaboration avec les entreprises joue un rôle crucial dans l'action de la Ligue. En 2023, celle-ci a ainsi collaboré avec 15 entreprises et réalisé 19 interventions de prévention en milieu professionnel.

La Ligue soutient également la recherche pour encourager la médecine préventive et de précision. En 2023, elle a ainsi soutenu 15 projets de recherche et a poursuivi son soutien envers le Centre de Recherche Translationnelle en Onco-Hématologie (CRTOH) de la Faculté de médecine de l'Université de Genève.

Week-end d'anniversaire

Le week-end du 28 septembre a offert à la population genevoise une série d'événements variés et festifs pour marquer le centenaire de l'association. L'objectif de cette célébration était clair, et l'on peut dire que le pari fut réussi: « Nous souhaitions partir à la rencontre de la population et surtout éviter une communication mortifère. Notre but était d'aborder le cancer de manière simple et accessible au public, à travers un événement rassembleur », explique le Dr Pierre Conne, président de la LGC.

Les festivités se sont déroulées à la Vieille-Ville. À l'Alhambra, des concerts ont animé les soirées, tandis que la Promenade de la Treille s'est transformée en un véritable village des associations, offrant des activités pour tous les âges. Des ateliers floraux, sportifs, créatifs, ainsi que des jeux de piste amusants ont ravi les participants.

La Promenade Saint-Antoine a quant à elle accueilli une grande tyrolienne, promettant des sensations fortes. Au Musée d'art et d'histoire, les visiteurs ont pu découvrir les cours et les activités proposées tout au long de l'année par la Ligue, telles que le yoga, la gym, la danse et le théâtre.
Pour clôturer ce week-end festif, une conférence alliant science et humour a été animée par le comédien Anthony Mettler et les professeurs Pierre-Yves Dietrich et Mickaël Pittet, offrant une perspective à la fois instructive et divertissante sur les avancées scientifiques dans la lutte contre le cancer.

The League in Numbers

Collaboration with businesses plays a vital role in LGC's work. In 2023, it partnered with 15 companies and conducted 19 workplace prevention initiatives.
LGC also supports research to promote preventive and precision medicine. In 2023, it backed 15 research projects and continued its support for the Translational Research Centre in Onco-Hematology (CRTOH) at the University of Geneva's Faculty of Medicine.

Centennial Celebration Weekend

On the weekend of September 28th, people of Geneva were treated to a series of festive and diverse events to celebrate LGC's 100th anniversary. The goal of this celebration was clear, and it was a resounding success: "We wanted to engage with the community and avoid somber messaging. Our aim was to address cancer in a simple and accessible way through an event that brought people together," explained Dr. Pierre Conne, president of LGC.

The festivities took place in Geneva's Old Town. At the Alhambra, concerts lit up the evenings, while the Treille Promenade was transformed into a vibrant village of associations, offering activities for all ages. Floral, sports, and creative workshops, as well as fun scavenger hunts, delighted participants.

Meanwhile, the Promenade Saint-Antoine featured a large zip line, providing an adrenaline rush for thrill-seekers. At the Museum of Art and History, visitors had the chance to explore the various courses and activities LGC offers throughout the year, including yoga, fitness, dance, and theater.
To close the weekend on a high note, comedian Anthony Mettler, along with Professors Pierre-Yves Dietrich and Mickaël Pittet, hosted a science-meets-humor conference that offered both an entertaining and informative look at the latest scientific advances in the fight against cancer.

100 ans
ligue genevoise contre le cancer

Ligue Genevoise contre le cancer
Rue Leschot 11, 1205 Genève
+41 22 322 13 33
lecrabe.ch

Victoria Javet

PENSER LA SANTÉ AU FÉMININ

Acteur majeur du canton de Genève pour la santé de la femme, l'Hôpital de La Tour accompagne ses patientes lors des étapes importantes de leur vie. Dans le cadre d'Octobre Rose, l'institution hospitalière met en lumière son approche pluridisciplinaire, ouverte à toutes et à tous.

-/ As a main actor in the area of women's health in the canton of Geneva, Hôpital de La Tour accompanies its patients throughout the main stages of life. During Pink October, the hospital highlights its pluridisciplinary approach available to all.

Conscient que la santé féminine recouvre un vaste nombre de domaines et de problématiques médicales affectant le quotidien, avec des particularités à la fois biologiques, anatomiques et morphologiques liées à leur sexe, l'Hôpital de La Tour propose une prise en charge des femmes holistique et pluridisciplinaire.

S'il est un établissement hospitalier privé de premier ordre, il ne s'adresse pas seulement à une part privilégiée de la population genevoise. Son but, offrir le meilleur accompagnement possible à toutes les femmes du canton, peu importe leur type d'assurance maladie.

Maladies cardiovasculaires, ostéoporose, syndrome prémenstruel, endométriose, migraines, contrôle des naissances, fertilité, grossesse et accouchement, ménopause, cancer du sein, les champs d'application de la santé au féminin sont considérés dans toute leur complexité et leur globalité, par une équipe de spécialistes dédiée. Dans le cadre de la campagne de prévention et de sensibilisation au cancer du sein Octobre Rose, l'Hôpital de La Tour réitère son engagement dans la lutte contre la maladie, deuxième type de cancer le plus fréquent chez les femmes après celui de la peau.

-/ Recognizing that women's health encompasses a wide range of medical issues that affect daily life, with specific biological, anatomical, and morphological characteristics related to their sex, Hôpital de La Tour offers a holistic and multidisciplinary approach to female healthcare.

While it is a leading private hospital, it does not cater exclusively to a privileged portion of Geneva's population. Its goal is to offer the best possible care to all women in the canton, regardless of their type of health insurance.

Cardiovascular diseases, osteoporosis, premenstrual syndrome, endometriosis, migraines, birth control, fertility, pregnancy and childbirth, menopause, and breast cancer are just some of the complex and diverse fields of women's health addressed by a dedicated team of specialists.
As part of the Pink October breast cancer prevention and awareness campaign, Hôpital de La Tour reaffirms its commitment to fighting the disease, which is the second most common cancer for women after skin cancer.

Le centre du sein de l'Hôpital de La Tour, qui fonctionne en partenariat avec les Hôpitaux Universitaires de Genève (HUG), et avec l'approbation de la Ligue Suisse contre le Cancer (LCC) et de la Société Suisse de Sénologie (SSS), est entièrement équipé pour fournir des soins spécialisés de la plus haute qualité aux patientes. De l'instant du dépistage, au moment des traitements médicaux et paramédicaux et jusqu'à la guérison, l'Hôpital de La Tour dispose de toutes les spécialités médicales et les options thérapeutiques possibles, regroupées sur un seul et même site. Radiologues, chirurgiens, plasticiens, radiothérapeutes, oncologues et infirmières spécialisées se consacrent tous à la mise en place d'un parcours de soins personnalisés, spécifiquement adaptés aux besoins individuels des patientes et à la complexité de la maladie. A noter également une collaboration précieuse avec le Centre Otium, qui combine une prise en charge spécialisée et de haute qualité pour les patients atteints de cancer avec un soutien complet pour améliorer leur qualité de vie. L'Hôpital de La Tour se concentrant sur l'approche médicale et oncologique, tandis que la Fondation Otium propose, aux patients (hommes, femmes, enfants) comme aux proches, un accompagnement physique, psychologique et émotionnel afin de mieux vivre le traitement, pendant et après la maladie.

The Breast Center at Hôpital de La Tour, in partnership with Hôpitaux Universitaires de Genève (HUG) and with the approval of the Swiss Cancer League and the Swiss Society of Senology, is fully equipped to provide the highest quality specialized care to patients. Hôpital de La Tour brings together all medical specialities and therapeutic options, from screening through to recovery, including all medical treatments and paramedical care, on one single site. Radiologists, surgeons, plastic surgeons, radiotherapists, oncologists, and specialized nurses work together to create personalized care pathways specifically tailored to the individual needs of patients and the complexity of the disease. Additionally, a valuable collaboration with the OTIUM Center offers specialized and high-quality care for cancer patients, along with comprehensive support to improve their quality of life. While Hôpital de La Tour focuses on medical and oncological care, while the Otium Foundation offers patients (men, women and children) and their families physical, psychological and emotional support to help them cope better with treatment, during and after the illness.

Tout au long du mois d'octobre, l'Hôpital de La Tour multiplie les rencontres et les événements publics en lien avec Octobre Rose. Des ateliers et des activités sportives, une conférence grand public sur le thème des proches-aidants, ainsi qu'un stand d'information animeront ainsi le calendrier. Pour celles et ceux qui souhaiteraient faire une donation en faveur de la Fondation de l'Hôpital de La Tour, ils pourront participer à la création progressive d'un mur en rubans roses dans les Halls d'accueil principaux de l'hôpital. Les rubans sont vendus CHF 1.- pièce et chaque don servira à financer des projets de recherche médicale dans le cadre du cancer du sein.

Throughout October, Hôpital de La Tour will be hosting many events and public gatherings related to Pink October. The hospital's agenda will include workshops, sports activities and an information booth. For those wishing to make a donation to the Hôpital de La Tour Foundation, they can contribute to the creation of a pink ribbon wall in the hospital's main lobbies. Ribbons are sold for CHF 1 each, and all donations will help fund medical research projects related to breast cancer.

Hôpital de La Tour
+41 22 719 78 48
santedelafemme@latour.ch
la-tour.ch
octobrerose-geneve-nyon.ch

AUTOPALPATION, LES BONS GESTES

Aujourd'hui, un tiers des cas de cancer du sein est détecté grâce à l'autopalpation.
Voici les bons gestes à adopter une fois par mois depuis chez soi.

-/ Today, a third of breast cancer cases are detected by self-calpation.
Here's what you can do once a month from home.

Acteur national de la santé, Affidea Suisse est un fournisseur de soins ambulatoires, actif dans l'imagerie diagnostique et dans les médecines spécialisées. Ce tutoriel préventif explique les bons gestes à adopter pour réaliser son autopalpation, chaque mois. En complément, durant tout le mois d'octobre, Affidea offre à chacune des patientes de l'ensemble de ses centres de Suisse romande et à Zurich, une huile d'amande Biences Swiss Cosmetics, pour leur permettre de réaliser l'autopalpation chez elles et en toute intimité.

Les étapes pour réaliser l'autopalpation :

1. Réaliser l'autopalpation à raison d'une fois par mois et également après la ménopause.

2. Le moment idéal se situe entre le 2e et le 3e jour après le début des règles.

3. Il suffit de soulever le bras et d'observer le sein et l'aisselle, ainsi que le pli mammaire à l'affût d'une altération visible.

4. À l'aide du bout des doigts, en appliquant du gel douche ou une huile de massage, palper délicatement les seins du bas vers le haut, en partant du mamelon vers l'extérieur, en format des cercles avec le bout des doigts.

5. Examiner les seins en recherchant un signe de creux ou de nodules, de rougeurs ou d'autres changements visibles ou ressentis de la peau, ou autres modifications anormales de l'aspect des mamelons.

6. Si l'un de ces symptômes est observé, il faut prendre directement contact avec son gynécologue pour une visite de contrôle.

Affidea Switzerland is a national player in the healthcare sector, providing outpatient care, diagnostic imaging and specialized medicine. This preventive tutorial explains how to perform a monthly self-calpation. In addition, for the whole month of October, Affidea is offering Biences Swiss Cosmetics almond oil to every patient across its centers in French-speaking Switzerland and Zurich, to enable them to perform self-care at home.

Steps for self-calpation :

1. Perform autopalpation once a month ad even after menopause.

2. The ideal time is between the 2nd and 3rd day after the start of menstruation.

3. Simply lift your arm and observe the breast and armpit, as well as the mammary fold, for any visible alteration.

4. Using your fingertips and shower gel or massage oil, gently palpate the breasts from bottom to top, starting from the nipple and working outwards, making circles with your fingertips.

5. Examine the breasts, looking for signs of hollows or nodules, redness or other visible or felt changes in the skin, or other abnormal changes in the appearance of the nipples.

6. If any of these symptoms are observed, you should contact your gynecologist directly for a follow-up visit.

LA SANTÉ DENTAIRE À LA LOUPE

Durant Octobre Rose et Movember, la Clinique Hygiène Dentaire (CHD) renforce ses actions de prévention. Rencontre avec Robin Thomas, cofondateur.

-/ During Pink October and Movember, the Dental Hygiene Clinic (CHD) is intensifying its prevention efforts. We spoke with Robin Thomas, co-founder, to learn more.

Depuis sa création, la Clinique Hygiène Dentaire (CHD) place la prévention au cœur de ses valeurs. Une approche cruciale pour garantir la bonne santé buccodentaire, mais aussi une bonne santé générale préservée. Cette valeur se voit alors appliquée aux deux causes soutenues par la Clinique Hygiène Dentaire cet automne : Octobre Rose, pour la lutte contre le cancer du sein, et MOVEMBER©, consacré à la sensibilisation à la santé mentale et aux cancers masculins. Durant ces deux mois, octobre et novembre, la CHD soutient ces actions en reversant une partie de ses bénéfices à deux associations, MOVEMBER© et la Ligue vaudoise contre le cancer. Mais l'établissement de santé va plus loin.

En effet, ses trois fondateurs vont au-delà du soutien philanthropique et sensibilisent pendant cette période d'actions aux liens unissant notre santé buccale aux maladies cancéreuses, mais aussi aux actions à mettre en place lorsque l'on se trouve touché par la maladie. Robin Thomas, cofondateur de la CHD, nous parle en détails de ces relations de cause à effet, et de l'importance de la prévention dentaire pour notre bonne santé.

-/ Since its inception, the Dental Hygiene Clinic (CHD) has placed prevention at the heart of its mission. This approach is crucial not only for maintaining good oral health but also for overall well-being. This value extends to the two causes the CHD is supporting this fall: Pink October, in the fight against breast cancer, and Movember, dedicated to raising awareness about mental health and men's cancers.
Throughout October and MOVEMBER©, CHD will donate a portion of its profits to two associations: Movember and Ligue vaudoise contre le cancer. But the clinic's efforts go beyond financial support.

The clinic's three founders are raising awareness about the link between oral health and cancer, and providing guidance on how to manage dental health when facing illness. Robin Thomas, co-founder of CHD, explains these cause-and-effect relationships and the importance of dental prevention for overall health.

Vous soutenez une nouvelle fois les actions Octobre Rose, contre le cancer du sein, et Movember, sensibilisant aux cancers de la prostate et des testicules, cet automne. Est-ce que l'on peut parler d'une corrélation entre la santé de nos dents et les risques de cancer ?

Oui, sans aucun doute. Des études récentes ont démontré que deux bactéries que l'on retrouve dans la bouche sont directement liées aux cancers du sein, colorectal et du pancréas. La mise en place d'un détartrage annuel pourrait ainsi éviter le développement de ces bactéries, en partie responsables, dans certains cas, du développement de ces maladies longues. De plus, il faut rappeler qu'une infection des dents, visible ou non, fatigue notre système immunitaire. S'il est occupé à combattre une pathologie au niveau de la bouche, qu'il s'agisse d'une infection ou d'une inflammation, il sera alors moins efficace face aux autres problèmes de santé pouvant survenir, à l'image des cancers. Dans le corps, tout est une question d'équilibre. Comme je le disais plus tôt, la santé de nos dents est la première étape pour une bonne santé générale.

Lorsqu'une personne se trouve atteinte d'une maladie cancéreuse, doit-elle mettre en place certains gestes du point de vue de sa santé dentaire ?

Les traitements employés face aux cancers, qu'il s'agisse de chimiothérapie, radiothérapie, ou prise de médicaments, vont forcément avoir un impact sur la santé des dents et de la bouche. Notre objectif en tant que médecins dentistes est de s'assurer que la personne réalise un contrôle complet suite à son dépistage, et avant la mise en place d'un traitement. En effet, les méthodes pour combattre les cancers rendent le soin des dents compliqué une fois entamés. Par exemple, dans le cas d'une radiothérapie touchant la partie haute du corps, nous ne pouvons pas réaliser de chirurgie dentaire sur un patient. En effet, cette opération risquerait d'engendrer une nécrose de l'os de la mâchoire. L'objectif pour nous est donc de réaliser toute intervention nécessaire à la bonne santé de la bouche en amont. Si certaines dents sont à risque, il faudra les retirer, ou en présence d'une infection, la soigner.

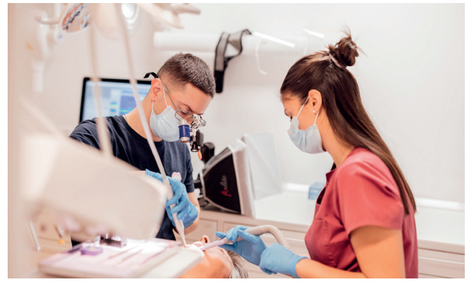
You're supporting Pink October, which focuses on breast cancer, and Movember, raising awareness for prostate and testicular cancers, once again this fall. Is there a correlation between dental health and cancer risk?

Yes, absolutely. Recent studies have shown that two types of bacteria commonly found in the mouth are directly linked to breast, colorectal, and pancreatic cancers. An annual dental cleaning can help prevent the buildup of these bacteria, which are partly responsible for the development of these diseases in some cases. Additionally, it's important to remember that any dental infection, visible or not, weakens the immune system. If your body is busy fighting an infection or inflammation in the mouth, it will be less effective at addressing other health issues, such as cancer. The body operates on a delicate balance. As I often say, good dental health is the first step to good overall health.

When someone is diagnosed with cancer, should they take special care of their dental health?

Cancer treatments—whether chemotherapy, radiotherapy, or medications—will inevitably impact dental and oral health. As dentists, our goal is to ensure that patients undergo a complete dental check-up after their diagnosis but before starting treatment. Cancer therapies can make dental care more challenging once treatment begins. For example, in cases of radiotherapy targeting the upper body, we cannot perform dental surgery, as it could risk causing necrosis of the jawbone.

Our aim is to complete any necessary dental procedures before treatment begins. If certain teeth are at risk, they must be removed, and any infections need to be treated.



“Dans le corps, tout est une question d’équilibre. Comme je le disais plus tôt, la santé de nos dents est la première étape pour une bonne santé générale.”

Comment peut-on éviter ces risques d’aggravation ?

Je me répète, mais il est encore et toujours question de prévention et de sensibilisation. L’un des enjeux majeurs est la coordination entre les différentes branches du corps médical. Idéalement, les médecins oncologues détectant la présence de cellules cancéreuses sur un patient leur conseilleraient de réaliser un contrôle dentaire avant de démarrer tout traitement. Ainsi, les conséquences graves au niveau de la santé buccale seraient évitées, permettant de soulager le patient, déjà dans une situation très anxiogène, de devoir faire face par la suite à l’impossibilité d’un traitement en cas de pathologie. La clé réside dans le dialogue entre les différentes médecines. Faire les choses dans l’ordre c’est se mettre au service du bien-être du patient.

Quelles actions mettez-vous en place durant les mois d’octobre et de novembre ?

Depuis le début de l’aventure CHD nous avons souhaité nous allier aux causes que sont Octobre Rose et Movember. La prévention est au coeur de notre métier et de notre ADN, et nous nous sentons responsables de communiquer sur le dépistage de ces deux maladies que sont le cancer du sein et le cancer de la prostate. Nos actions passent tout d’abord par le reversement d’une partie des bénéfices issus des détartrages à la Ligue vaudoise contre le cancer durant tout le mois d’octobre. En novembre, nous soutiendrons cette année l’association à l’origine du projet, MOVEMBER©. Durant ces deux mois nous porterons également tous des t-shirts roses, puis verts, en soutien à ces deux causes. Des pamphlets de sensibilisation au dépistage seront également mis à disposition des patients, et un système de don libre d’un minimum de 3.- CHF aux associations est également disponible pour les personnes qui souhaiteraient les soutenir. Enfin, je terminerai par nos trois mots d’ordre à la CHD: prévention, prévention, et prévention.

-/ How can these risks of aggravation be avoided?

I know I’m repeating myself, but prevention and awareness are key. One of the biggest challenges is the coordination between different branches of medicine. Ideally, oncologists who detect cancer cells in a patient should recommend a dental check-up before starting treatment. This would prevent serious oral health consequences and spare the patient, already in a stressful situation, from facing additional complications down the line. The key lies in dialogue between different medical fields. Doing things in the right order serves the well-being of the patient.

What actions are you taking during October and November?

Since the beginning of CHD, we’ve wanted to align ourselves with causes like Pink October and Movember. Prevention is at the core of our profession and values, and we feel responsible for raising awareness about screening for breast and prostate cancer. Our efforts begin with donating a portion of the proceeds from dental cleanings to Ligue vaudoise contre le cancer throughout October. In MOVEMBER©, we will support the MOVEMBER© project.
During these two months, our team will also wear pink, then green t-shirts in support of these causes. Informational pamphlets on cancer screening will be made available to patients, and a system for voluntary donations of at least 3 CHF to the associations will be offered for those who wish to contribute. Lastly, I’ll conclude with our three guiding principles at CHD: prevention, prevention, and prevention.

La Clinique Hygiène Dentaire
Rue François-Versonnex 7, 1207 Genève
+41 22 512 62 12
cliniquehygienedentaire.ch

PRÉVENIR & GUÉRIR

Bien que les risques de développer un cancer du sein augmentent après la ménopause, les femmes les plus jeunes peuvent également être touchées. La prévention par le dépistage sauve des vies. Réagissons.

-/ Although the risk of developing breast cancer increases after menopause, younger women can also be affected. Early detection through screening saves lives. Let’s take action.

Imagerie de la Femme
Hirslanden Clinique des Grangettes
+41 22 305 03 74
hirslanden.ch

Centre du sein
Hirslanden Clinique des Grangettes
Chemin des Grangettes 7, 1224 Chêne-Bougeries
0800 33 11 00

Vous avez détecté une anomalie mammaire et votre gynécologue n’est pas joignable ? Vous souhaitez un second avis médical suite à la découverte d’un cancer du sein ? Le Centre du sein de la Clinique des Grangettes saura vous orienter vers un sénologue pour une prise en charge rapide. Grâce à son équipe de spécialistes, un rendez-vous et un diagnostic radiologique vous seront fournis dans les 24 heures.

N’oubliez pas que pour les patientes de 50 ans, le dépistage du cancer du sein existe. Le Centre du sein y participe. La prévention par le dépistage sauve des vies.

A Genève, le Centre du sein est le premier établissement privé genevois certifié par la Société Suisse de Sénologie et la Ligue suisse contre le cancer. Il garantit une prise en charge multidisciplinaire de haute qualité. Son équipe médicale, spécialisée dans le traitement du cancer du sein, vous accompagne tout au long de votre parcours, tandis que trois infirmières dédiées vous apportent également un soutien personnalisé à chaque étape de votre prise en charge.

Have you detected a breast abnormality and can’t reach your gynecologist? Do you need a second medical opinion following a breast cancer diagnosis? The Breast Center at Clinique des Grangettes can guide you to a breast specialist for prompt care. Thanks to its team of experts, you will receive an appointment and a radiological diagnosis within 24 hours.

Remember, breast cancer screening is available for women aged 50 and older. The Breast Center actively participates in this screening program. Early detection saves lives.

In Geneva, the Breast Center is the first private institution certified by the Swiss Society of Senology and the Swiss Cancer League. It ensures high-quality, multidisciplinary care. The medical team, specializing in breast cancer treatment, will support you throughout your journey, while three dedicated nurses provide personalized assistance at every stage of your care.

Victoria Javet

LADIES FIRST

Inaugurée en mai 2024, Ladies First CLINIQUE DE LA FEMME offre un accompagnement médical de premier choix pour les femmes.

-/ Opened in May 2024, Ladies First CLINIQUE DE LA FEMME offers top-tier medical care tailored specifically for women.

Gynécologie, obstétrique, chirurgie plastique, physiothérapie, diététique, bien-être, la santé de la femme s'appréhende à travers de nombreuses spécialités médicales. Consciente de la nécessité d'offrir une réponse holistique, la Dre Jessica Vincent, spécialiste FMH de gynécologie-obstétrique, a décidé d'ouvrir Ladies First CLINIQUE DE LA FEMME en mai 2024. Située dans l'effervescent quartier de Châtelaine, Ladies First entend combler le manque d'offre médicale de la Rive droite.

Ladies First est un projet inextricablement lié au parcours de sa fondatrice. Après une licence en HEC et un début de carrière dans le marketing d'une grande maison de luxe, Jessica Vincent décide de réorienter son destin à 28 ans pour réaliser son rêve de toujours : devenir médecin. Bien que dix années la séparent de ses camarades à la Faculté de médecine de Genève, elle s'accroche et parvient à obtenir son diplôme avec succès. Animée par un besoin d'apprendre, les avancées constantes de la science et de la médecine lui offrent un challenge quotidien et le sentiment d'avoir trouvé sa place.

Passionnée par la femme, la beauté de la vie et elle-même maman de deux petites filles, elle s'oriente naturellement vers les questions liées à la maternité et la reproduction. La Dre Jessica Vincent poursuit son internat aux Hôpitaux Universitaires de Genève, puis devient Cheffe de clinique à l'hôpital de Morges, avant de s'installer en cabinet privé.

Entrepreneure dans l'âme, l'envie d'un projet plus personnel mature cependant dans son esprit. Après trois ans de réflexion et de conception, elle constitue une équipe d'experts en médecine féminine et fonde Ladies First.

-/ With specialties ranging from gynecology, obstetrics, and plastic surgery to physiotherapy, dietetics, and wellness, women's health is approached holistically at Ladies First. Recognizing the need for comprehensive care, Dr. Jessica Vincent, a board-certified specialist in gynecology and obstetrics, launched Ladies First CLINIQUE DE LA FEMME in May 2024. Located in the vibrant Châtelaine district, the clinic aims to address the lack of medical services on Geneva's Right Bank.

Ladies First is a project deeply intertwined with its founder's journey. After earning a degree in business and beginning a career in marketing for a prestigious luxury brand, Jessica Vincent chose to change her path at the age of 28 to pursue her lifelong dream of becoming a doctor. Despite being ten years older than her peers at the University of Geneva's Faculty of Medicine, she persevered and successfully earned her degree. Driven by a passion for learning, the continuous advances in science and medicine provided her with a daily challenge and a sense of belonging.

Passionate about women's health, the beauty of life, and as a mother of two young daughters, she naturally gravitated toward issues related to maternity and reproduction. Dr. Vincent completed her residency at Geneva University Hospitals and later became Chief of Clinic at Morges Hospital before establishing her private practice. However, her entrepreneurial spirit led her to conceive a more personal project. After three years of planning, she assembled a team of women's health experts and founded Ladies First.

Certifiée Hirslanden, la clinique est reliée au réseau de spécialistes du groupe, garantissant des soins de haute qualité et remboursés par l'assurance maladie obligatoire Lamal. Elle collabore notamment avec Dianecho une fois par semaine, sous la direction du Dr Eperon, pour des échographies obstétricales et gynécologiques. Le Dr Nadia Berkane est quant à elle la référente pour les grossesses à haut risque. Le Dr Homsy, chirurgien plastique et référent du Centre du Sein, propose des interventions de chirurgie reconstructive et esthétique après une césarienne, l'allaitement, un cancer, ou toute autre pathologie de la sphère intime. L'objectif, restaurer la beauté des femmes, en pratiquant des interventions guidées par une grande parcimonie.

Certified by the Hirslanden Group, the clinic is part of a network of specialists, ensuring high-quality care covered by mandatory health insurance (Lamal). The clinic collaborates weekly with Dianecho, under the direction of Dr. Eperon, for obstetric and gynecological ultrasounds. Dr. Nadia Berkane oversees high-risk pregnancies, while Dr. Homsy, a plastic surgeon and breast care expert, offers reconstructive and aesthetic surgeries following cesarean sections, breastfeeding, cancer treatment, or other intimate health issues. His goal is to restore women's beauty through carefully considered procedures.

D'autres spécialités en médecine complémentaire sont proposées, telles que les services d'une diététicienne, d'une sage-femme indépendante, d'une physiothérapeute, d'une acupunctrice, et d'une massothérapeute. « Le gynécologue est souvent le médecin de premier recours pour une femme. Le bien-être doit donc être pensé d'un point de vue physique et psychologique, lorsque l'on souhaite fournir de justes indications dans le respect de la santé et de la sécurité des patientes. »

Pensé par l'architecte d'intérieur Cécile Morel, le lieu a été conçu pour que l'on s'y sente immédiatement à l'aise et en confiance. Un subtil jeu de lumières et l'utilisation de matériaux nobles créent une atmosphère chaleureuse, élégante et apaisante, propice au bien-être.

The clinic also offers complementary medical services, including a dietitian, an independent midwife, a physiotherapist, an acupuncturist, and a massage therapist. "A gynecologist is often a woman's primary healthcare provider, so well-being must be approached both physically and psychologically to provide accurate recommendations that prioritize patient health and safety," says Dr. Vincent.

Designed by interior architect Cécile Morel, the clinic's space was created to make visitors feel instantly comfortable and at ease. A delicate interplay of lighting and the use of premium materials fosters a warm, elegant, and soothing atmosphere that promotes overall well-being.

Ladies First CLINIQUE DE LA FEMME
Ch. De-Maisonneuve 14B, 1219 Châtelaine
+41 22 512 10 30
ladiesfirstclinique.ch

SHOPPER POUR LA BONNE CAUSE

Quelques objets à s'offrir ce mois-ci pour soutenir
la lutte contre le cancer du sein.

-/ A few items to treat yourself to this month, all in support of the fight against breast cancer.

MANUCURIST

Vernis à ongles Green™, rose vif
Soutien à l'association Ruban Rose.

Green™ nail polish, vibrant pink
Support for the Ruban Rose association.

MÊME COSMETICS

Blush haute tolérance, teinte universelle abricoté
1% du chiffre d'affaires annuel de la marque reversé à Unicancer.

High-tolerance blush, universal apricot shade
1% of the brand's annual revenue donated to Unicancer.

ALPINTE

Verre teinté édition limitée Octobre Rose
Soutien à la Fondation Francine Delacrétaz et à Pink Ribbon Schweiz.

Limited Edition Pink October tinted glass
Support for the Francine Delacrétaz Foundation and Pink Ribbon Schweiz.

RALPH LAUREN

Sweat col rond Pink Pony en molleton
25 % du prix d'achat reversés à divers programmes de dépistage et de recherche.

Pink Pony fleece round neck sweatshirt
25% of the purchase price donated to various screening and research programs.

LA MAISON SUISSE

Bonnet en cachemire
90% des ventes reversés à l'association Ose Thérapies.

Cashmere beanie
90% of sales donated to the Ose Thérapies association.

BIJOUTERIE MICHAUD

Charm Le Lien, édition limitée en tourmaline rose
La totalité des ventes est reversée à l'association Le Carac Rose.

Le Lien Charm, limited edition in pink tourmaline
All sales are donated to the Le Carac Rose association.

ESTÉE LAUDER

Advanced Night Repair, édition limitée Ruban Rose Fall 2024
Soutien à la Breast Cancer Research Foundation (BCRF).

Advanced Night Repair, limited edition Pink Ribbon Fall 2024
Support for the Breast Cancer Research Foundation (BCRF).

ETAM

Soutien-gorge *Yes!*
En plus de proposer une collection post-mastectomie, ETAM mènera deux actions au profit de Look Good Feel Better en octobre. L'Opération ARRONDI EN CAISSE et micro-dons en ligne ainsi que l'Opération CHOISISSEZ LE ROSE, une collection capsule de lingerie rose.

Yes! Bra.
In addition to offering a post-mastectomy collection, ETAM will be carrying out two actions in aid of Look Good Feel Better during October. Operation ARRONDI EN CAISSE and online micro-donations, and Operation CHOISISSEZ LE ROSE, a capsule collection of pink lingerie.

UN GESTE GOURMAND POUR LA VIE

Flattez votre gourmandise et participez en même temps à la récolte de fonds pour la recherche et la lutte contre le cancer du sein, grâce à ces initiatives locales.

-/ Indulge your sweet tooth while contributing to fundraising for breast cancer research and treatment

LE CARAC ROSE & OSE THÉRAPIES

Une pâtisserie rose en forme de sein, créée en 2022, est devenue un symbole de prévention et de soutien pour les personnes touchées par le cancer du sein. Pour chaque "carac" vendu, 50 centimes sont reversés à sept associations romandes qui aident les femmes en traitement ou en rémission : Fondation Otium, Genolier Foundation, La Cassya, La Montheysanne, La ligue neuchâteloise contre le cancer, OSE Thérapies et Vivre Comme Avant.

En 2023, OSE Thérapies a collecté CHF 17'350 grâce à cette initiative.
Appel à l'action : devenez sponsor de cette campagne pour soutenir la lutte contre le cancer du sein et bénéficier d'une visibilité accrue (site internet, communiqués de presse, etc.). Ensemble, faisons la différence !

-/ Created in 2022, this pink, breast-shaped pastry has become a symbol of prevention and support for those affected by breast cancer. For each "carac" sold, 50 Swiss cents are donated to seven Swiss associations that assist women undergoing treatment or in remission: Fondation Otium, Genolier Foundation, La Cassya, La Montheysanne, La Ligue Neuchâteloise contre le cancer, OSE Thérapies, and Vivre Comme Avant.

In 2023, OSE Thérapies raised CHF 17,350 through this initiative.
Call to Action: Become a sponsor of this campaign to support the fight against breast cancer and benefit from increased visibility (website, press releases, etc.). Together, we can make a difference!

lecaracrose.ch
ose-therapies.ch

RENOU & ASSOCIATION SAVOIR PATIENT

De son côté, RENOU s'engage aux côtés de l'Association Savoir Patient (ASAP). Une pâtisserie individuelle Coco-Framboise ainsi qu'un Mac Sablé exclusif unique seront proposés dans toutes les boutiques RENOU Genève durant tout le mois. Pour chaque vente, 30% des recettes seront reversés à l'association.

Christophe Renou s'attache à transmettre des émotions positives et des sourires à travers chacune de ses créations pâtissières. Ses douceurs peuvent aussi être à la fois source de réconfort, tout comme un moyen d'échanger, de partager, même sur des sujets plus délicats dont nos enfants doivent être informés.

L'Association Savoir Patient / ASAP est dédiée à la promotion de l'empowerment des personnes atteintes de cancer et à l'amélioration des soins grâce à leur savoir expérientiel. Elle a pour objectif de créer un espace d'écoute et de partage où les patients peuvent exprimer leurs vécus, leurs besoins et leurs connaissances sur la maladie. L'association s'engage à valoriser ces savoirs auprès des professionnels de santé, des institutions et du grand public, tout en favorisant le dialogue et la co-construction des parcours de soins. L'ASAP mène également des actions de sensibilisation, et contribue à la recherche en santé pour un accompagnement plus humain et personnalisé des patients. L'association héberge notamment le Réseau Cancer du Sein (RCS) qui regroupe patientes et professionnels et dont le but est de diminuer l'impact considérable du cancer du sein pour les femmes touchées et leurs proches.

-/ RENOU is partnering with the Savoir Patient Association (ASAP). Throughout the month, RENOU Geneva boutiques will offer an individual Coconut-Raspberry pastry and an exclusive Mac Sablé. For each sale, 30% of the proceeds will be donated to the association.
Christophe Renou is committed to spreading positive emotions and smiles through each of his pastry creations. His sweet treats can bring comfort, while also serving as a way to connect and share, even when it comes to delicate topics that our children should be informed about.

The Savoir Patient Association (ASAP) is dedicated to empowering individuals affected by cancer and improving care through their experiential knowledge. Its mission is to create a space for listening and sharing, where patients can express their experiences, needs, and insights about the illness. The association works to highlight this knowledge for healthcare professionals, institutions, and the general public, fostering dialogue and the co-creation of personalized care paths. ASAP also raises awareness and contributes to health research to ensure a more humane and personalized approach to patient care. The association hosts le Réseau Cancer du Sein (RCS), which brings together patients and professionals with the aim of reducing the significant impact of breast cancer on affected women and their loved ones.

patisserie-renou.ch
savoirpatient.ch